

# Est

## Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

|        |                       |                       |             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|--------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כּוּשׁ | וַעַד-                | מֵחֹדוֹ               | הַמְלִיךָ   | אַחַשְׁוֵרֹשׁ         | הוּא                  | אַחַשְׁוֵרֹשׁ         | בַּיָּמִי             | וַיְהִי               | 1                     |
| Куша   | и-до                  | от-Ходу               | царствующий | Ахашверош             | он                    | Ахашвероша            | в-дни                 | и-было                |                       |
|        | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H1912</a> |             | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1961</a> |                       |
|        |                       |                       |             |                       |                       | מְדִינָה:             | וּמֵאָה               | וְעֶשְׂרִים           | שֶׁבַע                |
|        |                       |                       |             |                       |                       | область               | и-сто                 | и-двадцать            | семь                  |
|        |                       |                       |             |                       |                       | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H3967</a> | <a href="#">H6242</a> | <a href="#">H7651</a> |

[Во второй год царствования Артаксеркса великого, в первый день месяца Нисана, сон видел Мардохей, сын Иаиров, Семеев, Кисеев, из колена Вениаминова, Иудеянин, живший в городе Сузах, человек великий, служивший при царском дворце. Он был из пленников, которых Навуходоносор, царь Вавилонский, взял в плен из Иерусалима с Иехонию, царем Иудейским. Сон же его такой: вот ужасный шум, гром и землетрясение и смятение на земле; и вот, вышли два больших змея, готовые драться друг с другом; и велик был вой их, и по вою их все народы приготовились к войне, чтобы поразить народ праведных; и вот — день тьмы и мрака, скорбь и стеснение, страдание и смятение великое на земле; и смутился весь народ праведных, опасаясь бед себе, и приготовились они погибнуть и стали взывать к Господу; от вопля их произошла, как бы от малого источника, великая река с множеством воды; и воссиял свет и солнце, и вознеслись смиренные и истребили тщеславных. — Мардохей, пробудившись после этого сновидения, изображавшего, что Бог хотел совершить, содержал этот сон в сердце и желал уразуметь его во всех частях его, до ночи. И пребывал Мардохей во дворце вместе с Гавафою и Фаррою, двумя царскими евнухами, оберегавшими дворец, и слышал разговоры их и разведал замыслы их и узнал, что они готовятся наложить руки на царя Артаксеркса, и донес о них царю; а царь пытал этих двух евнухов, и, когда они сознались, были казнены. Царь записал это событие на память, и Мардохей записал об этом событии. И приказал царь Мардохею служить во дворце и дал ему подарки за это. При царе же был тогда знатен Аман, сын Амадафов, Вугеянин, и старался он причинить зло Мардохею и народу его за двух евнухов царских.] И было [после сего] во дни Артаксеркса, — этот Артаксеркс царствовал над ста двадцатью семью областями от Индии и до Ефиопии, —

|         |                       |                       |     |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֲשֶׁר  | מַלְכוּתוֹ            | כִּסֵּא               | עַל | אַחַשְׁוֵרֹשׁ         | הַמְלִיךָ             | וּכְשִׁבֶת            | הָהֵם                 | בַּיָּמִים            | 2 |
| который | царства-его           | престоле              | на  | Ахашверош             | царь                  | когда-сидел           | те                    | в-дни                 |   |
|         | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H3678</a> |     | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H3117</a> |   |
|         |                       |                       |     |                       |                       | הַבִּירָה:            | בְּשׁוּשָׁן           |                       |   |
|         |                       |                       |     |                       |                       | крепость              | в-Шушане              |                       |   |
|         |                       |                       |     |                       |                       | <a href="#">H1002</a> | <a href="#">H7800</a> |                       |   |

в то время, как царь Артаксеркс сел на царский престол свой, что в Сузах, городе престольном,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| שָׂרָיו               | לְכָל-                | מִשְׁתֵּה             | עָשָׂה                | לְמַלְכוֹ             | שְׁלוֹשׁ              | בַּשָּׁנָה            | 3                     |  |
| сановников-своих      | для-всех              | пир                   | сделал                | царствования-его      | третьем               | в-году                |                       |  |
| <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4960</a> |                       |                       | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H8141</a> |                       |  |
| לְפָנָיו:             | הַמְדִינֹת            | וְשָׂרָיו             | הַפְּרָתִימִים        | וּמְדִי               | פָּרְס                | וְחֵיל                | וְעֲבָדָיו            |  |
| перед-ним             | областей              | и-сановники           | знать                 | и-Мидии               | Персии                | войско                | и-слуг-своих          |  |
| <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H6579</a> | <a href="#">H4074</a> | <a href="#">H6539</a> | <a href="#">H2428</a> | <a href="#">H5650</a> |  |

в третий год своего царствования он сделал пир для всех князей своих и для служащих при нем, для главных начальников войска Персидского и Мидийского и для правителей областей своих,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יָקָר                 | וְאֵת־                | מַלְכוּתוֹ            | כְּבוֹד               | עֲשָׂרַ               | אֵת־                  | בְּהִרְאֹתוֹ          | 4                     |
| драгоценность         | и-[объект]            | царства-его           | славы                 | богатство             | [объект]              | когда-показывал-он    |                       |
| <a href="#">H3366</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H3519</a> | <a href="#">H6239</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7200</a> |                       |
|                       | יּוֹם:                | וּמֵאֵת               | שְׁמוֹנִים            | רַבִּים               | יָמִים                | גְּדוּלְתּוֹ          | תְּפִאֲרֹת            |
|                       | день                  | и-сто                 | восемьдесят           | многих                | дней                  | величия-его           | великолепие           |
|                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3967</a> | <a href="#">H8084</a> |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H1420</a> | <a href="#">H8597</a> |

показывая великое богатство царства своего и отличный блеск величия своего в течение многих дней, став восемьдесят дней.

|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַנִּמְצָאִים         | הָעָם    | לְכֹל־                | הַמֶּלֶךְ             | עָשָׂה                | הָאֵלֶּה              | הַיָּמִים             | וּבְמִלּוֹאֵת         | 5                     |                       |
| находящегося          | народа   | для-всего             | царь                  | сделал                | эти                   | дни                   | и-когда-закончились   |                       |                       |
| <a href="#">H4672</a> |          | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4428</a> |                       | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H4390</a> |                       |                       |
| גַּת                  | בְּחֵצֵר | יָמִים                | שִׁבְעַת              | מִשְׁתֶּה             | קָטָן                 | וְעַד־                | לְמַגְדוֹל            | הַבִּירָה             | בְּשׁוּשַׁן           |
| сада                  | во-дворе | дней                  | семь                  | пир                   | малого                | и-до                  | от-великого           | крепость              | в-Шушане              |
| <a href="#">H1594</a> |          | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H4960</a> |                       | <a href="#">H5704</a> |                       | <a href="#">H1002</a> | <a href="#">H7800</a> |
|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       | הַמֶּלֶךְ:            | בֵּיתוֹ               |                       |
|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       | царя                  | павильона             |                       |
|                       |          |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H1055</a> |                       |

По окончании сих дней, сделал царь для народа своего, находившегося в престольном городе Сузах, от большого до малого, пир семидневный на садовом дворе дома царского.

|              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְגִלְגָּלִי | עַל־                  | וְאַרְגָּמָן          | בֵּינָם               | בְּתַבְלִי־           | אֲחוּזִים             | וְתִכְלֵת             | כֶּרֶסֶס              | וְחֹרֶר               | 6                     |
| кольцах      | на                    | и-пурпура             | виссона               | в-верёвках            | прикрепленный         | и-голубое             | лён                   | белый                 |                       |
|              |                       | <a href="#">H0713</a> | <a href="#">H0948</a> |                       | <a href="#">H0270</a> | <a href="#">H8504</a> | <a href="#">H3768</a> | <a href="#">H2353</a> |                       |
|              | בַּהֲט־               | רִצְפַת               | עַל                   | וְכֶסֶף               | זָהָב                 | וּמִטּוֹת             | שֵׁשׁ                 | וְעַמּוּדֵי           | כֶּסֶף                |
|              | порфира               | помосте               | на                    | и-серебра             | золота                | ложы                  | мрамора               | и-столбах             | серебра               |
|              | <a href="#">H0923</a> |                       |                       | <a href="#">H3701</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H4296</a> |                       | <a href="#">H5982</a> | <a href="#">H3701</a> |
|              |                       |                       |                       |                       | וְסַחֲרֵת:            | וְרַר                 | וְנִשֵּׁשׁ            |                       |                       |
|              |                       |                       |                       |                       | и-чёрного-камня       | и-перламутра          | и-мрамора             |                       |                       |
|              |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H5508</a> | <a href="#">H1858</a> |                       |                       |                       |

Белые, бумажные и яхонтового цвета шерстяные ткани, прикрепленные виссонными и пурпуровыми шнурами, висели на серебряных кольцах и мраморных столбах.

|        |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|--------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| רַב    | מַלְכוּת              | וַיִּין               | שׁוּנִים | מִכֵּלִים             | וּכְלִים              | זָהָב                 | בְּכֵלֵי              | וְהַשְּׁקוֹת          | 7 |
| многое | царское               | и-вино                | разных   | от-сосудов            | и-сосуды              | золота                | в-сосудах             | и-питьё               |   |
|        | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H3196</a> |          | <a href="#">H3627</a> | <a href="#">H3627</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H3627</a> | <a href="#">H8248</a> |   |
|        |                       |                       |          |                       |                       |                       | הַמֶּלֶךְ:            | כַּיָּד               |   |
|        |                       |                       |          |                       |                       |                       | царя                  | как-рука              |   |
|        |                       |                       |          |                       |                       |                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3027</a> |   |

Золотые и серебряные ложки были на помосте, устланном камнями зеленого цвета и мрамором, и перламутром, и камнями черного цвета.

|                       |     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כָּל־                 | עַל | הַמֶּלֶךְ             | יִצְדַּ               | וְכֵן                 | כִּי־                 | אֲנִס                 | אֵין                  | כַּדָּת               | וְהַשְּׁתִּיהַ        | 8 |
| каждым                | над | царь                  | повелел               | так                   | ибо                   | принуждения           | нет                   | по-закону             | и-питьё               |   |
| <a href="#">H3605</a> |     | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3245</a> |                       |                       | <a href="#">H0597</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H1881</a> | <a href="#">H8360</a> |   |
|                       |     |                       | וְאִישׁ:              | אִישׁ־                | כְּרִצּוֹן            | לַעֲשׂוֹת             | בֵּיתוֹ               | רַב                   |                       |   |
|                       |     |                       | и-каждого             | каждого               | по-желанию            | делать                | дома-его              | старшим               |                       |   |
|                       |     |                       | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H7522</a> |                       |                       |                       |                       |   |

Напитки подаваемы были в золотых сосудах и сосудах разнообразных, ценою в тридцать тысяч талантов; и вина царского было множество, по богатству царя. Питье шло чинно, никто не принуждал, потому что царь дал такое приказание всем управляющим в доме его, чтобы делали по воле каждого.

9 גם וַשְׁתִּי הַמְּלִכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ  
 также Ваши царица сделала пир для женщин в царском доме царя  
 H1571 H2060 H4436 H4960 H0802 H4438 H4428

ס אַחַשְׁוֵרוֹשׁ:  
 [параша] Ахашвероша  
 H0325

И царица Астинь сделала также пир для женщин в царском доме царя Артаксеркса.

10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כָּטוֹב לֵב-הַמֶּלֶךְ בֵּינוֹ אָמַר לְמַהוּמָן בִּזְתָּא  
 в-день седьмой когда-хорошо-было сердцу царя от-вина сказал Мехуману Бизте  
 H3117 H7637 H4428 H3196 H0559 H4104 H0968

חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וְאַבְנָתָא זֶתָר וְכַרְכָּס וְשִׁבְעָת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִים אֶת-פְּנֵי  
 Харвоне Бигфе и-Авагте Зетару и-Каркасу семи евнухам служащим [объект] лицу  
 H2726 H0903 H0005 H2242 H3752 H7651 H5631 H8334 H0854 H6440

הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ:  
 царя Ахашвероша  
 H4428 H0325

В седьмой день, когда развеселилось сердце царя от вина, он сказал Мегуману, Бизфе, Харбоне, Бигфе и Авагфе, Зетару и Каркасу — семи евнухам, служившим пред лицом царя Артаксеркса,

11 לְהָבִיא אֶת-וַשְׁתִּי הַמְּלִכָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהִרְאוֹת הָעַמִּים  
 привести [объект] Ваши царицу перед царём в-венце царском показать народам  
 H0935 H0853 H2060 H4436 H6440 H4428 H3804 H4438 H7200

וְהַשָּׂרִים אֶת-יְפִיָּהּ כִּי-טוֹבַת מְרֵאָה הִיא:  
 и-сановникам [объект] красоту-ее ибо красива видом она  
 H8269 H0853 H3308 H4758 H1931

чтобы они привели царицу Астинь пред лице царя в венце царском для того, чтобы показать народам и князьям красоту ее; потому что она была очень красива.

12 וַתִּמְאַן וַשְׁתִּי הַמְּלִכָה וַתָּבֹא לְבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסְּרִיסִים  
 и-отказалась Ваши царица прийти по-слову царя через которое царь евнухов  
 H3985 H2060 H4436 H0935 H1697 H4428 H3027 H5631

וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעָרָה בּוֹ:  
 и-разгневался царь очень и-ярость-его загорелась в-нём  
 H7107 H4428 H3966 H2534

Но царица Астинь не захотела прийти по приказанию царя, объявленному чрез евнухов.

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְחַכְמִים יָדְעִי הָעֵתִים כִּי-כֵן דִּבַּר הַמֶּלֶךְ לְפָנָי  
 и-сказал царь мудрецам знающим времена ибо так слово царя перед  
 H0559 H4428 H2450 H3045 H6256 H1697 H4428 H6440

כָּל-יָדְעִי דָת וְדִין:  
 всеми знающими закон и-суд  
 H3605 H3045 H1881 H1779

И разгневался царь сильно, и ярость его загорелась в нем. И сказал царь мудрецам, знающим прежние времена — ибо дела царя делались пред всеми знающими закон и права, —

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מְמוּחָן              | מַרְסָנָא             | מֶרֶס                 | תַּרְשִׁישׁ           | אַדְמָתָא             | שֶׁתָר                | כַּרְשֵׁנָא           | אַלְיוֹ               | וְהַקְרִיב            |
| Мемухан               | Марсена               | Мерес                 | Таршиш                | Адмата                | Шетар                 | Каршена               | к-нему                | и-ближайшие           |
| <a href="#">H4462</a> | <a href="#">H4826</a> | <a href="#">H4825</a> | <a href="#">H8659</a> | <a href="#">H0133</a> | <a href="#">H8369</a> | <a href="#">H3771</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7138</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| רֵאשֻׁנָה             | הַיֹּשְׁבִים          | הַמֶּלֶךְ             | פָּנָיו               | רֵאיוֹ                | וּמְדֵי               | פֶרְס                 | וּשְׂרָי              | שִׁבְעַת              |
| первыми               | сидящих               | царя                  | лицо                  | видящих               | и-Мидии               | Персии                | сановников            | семь                  |
| <a href="#">H7223</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H4074</a> | <a href="#">H6539</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H7651</a> |

בְּמַלְכוּתָּהּ:  
в-царстве  
[H4438](#)

приближенными же к нему тогда были: Каршена, Шефар, Адмафа, Фарсис, Мерес, Марсена, Мемухан — семь князей Персидских и Мидийских, которые могли видеть лицо царя и сидели первыми в царстве:

|                       |           |                       |        |       |                       |                       |           |                       |                       |
|-----------------------|-----------|-----------------------|--------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|
| אֶת-                  | עָשְׂתָהּ | לֹא-                  | אֲשֶׁר | וְעַל | וּשְׂתֵי              | בְּמַלְכָּהּ          | לַעֲשׂוֹת | מָה-                  | כְּדָת                |
| [объект]              | исполнила | не                    | то-что | за    | Вашти                 | с-царицей             | делать    | что                   | по-закону             |
| <a href="#">H0853</a> |           | <a href="#">H3808</a> |        |       | <a href="#">H2060</a> | <a href="#">H4436</a> |           | <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H1881</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |          |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| מֵאֲמַר               | הַמֶּלֶךְ             | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ        | בְּיָד                | הַסְרִיסִים:          | ס        |
| повеление             | царя                  | Ахашвероша            | через                 | евнухов               | [параша] |
| <a href="#">H3982</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H5631</a> |          |

как поступить по закону с царицею Астинь за то, что она не сделала по слову царя Артаксеркса, объявленному чрез евнухов?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאמֶר             | [מומכון]              | (מְמוּחָן)            | לְפָנָיו              | הַמֶּלֶךְ             | וְהַשְּׂרָיִים        | לֹא                   | עַל-   | הַמֶּלֶךְ             | לְבַדּוֹ              |
| и-сказал              | [кетив]               | Мемухан               | перед                 | царём                 | и-сановниками         | не                    | против | царя                  | только                |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4462</a> | <a href="#">H4462</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H3808</a> |        | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0905</a> |

|           |                       |                       |      |                       |                       |                       |          |                       |           |
|-----------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------|
| עוֹתָהּ   | וּשְׂתֵי              | הַמֶּלֶכָהּ           | כִּי | עַל-                  | כָּל-                 | הַשְּׂרָיִים          | וְעַל-   | כָּל-                 | הָעַמִּים |
| согрешила | Вашти                 | царица                | но   | против                | всех                  | сановников            | и-против | всех                  | народов   |
|           | <a href="#">H2060</a> | <a href="#">H4436</a> |      | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H8269</a> |          | <a href="#">H3605</a> |           |

|         |                       |                       |                       |                       |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲשֶׁר  | בְּכָל-               | מְדִינֹת              | הַמֶּלֶךְ             | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ:       |
| которые | во-всех               | областях              | царя                  | Ахашвероша            |
|         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0325</a> |

И сказал Мемухан пред лицом царя и князей: не пред царем одним виновна царица Астинь, а пред всеми князьями и пред всеми народами, которые по всем областям царя Артаксеркса;

|       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| כִּי- | יֵצֵא                 | דְּבַר-               | הַמֶּלֶכָהּ           | עַל-                  | כָּל-                 | הַנְּשִׁים            | לְתַבּוֹזֹת           | בְּעֵינֵיהֶן          | בְּעֵינֵיהֶן |
| ибо   | выйдет                | слово                 | царицы                | ко                    | всем                  | жёнам                 | презирать             | мужей-своих           | в-глазах-их  |
|       | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H4436</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0959</a> | <a href="#">H1167</a> |              |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּאֲמָרָם            | הַמֶּלֶךְ             | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ        | אָמַר                 | לְהָבִיא              | אֶת-                  | וּשְׂתֵי              | הַמֶּלֶכָהּ           | לְפָנָיו              | וְלֹא-                |
| говоря                | царь                  | Ахашверош             | сказал                | привести              | [объект]              | Вашти                 | царицу                | перед-ним             | и-не                  |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0325</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2060</a> | <a href="#">H4436</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H3808</a> |

בָּאָה:  
пришла  
[H0935](#)

потому что поступок царицы дойдет до всех жен, и они будут пренебрегать мужьями своими и говорить: царь Артаксеркс велел привести царицу Астинь пред лице свое, а она не пошла.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|
| וְהַיּוֹם             | הַזֶּה                | וְתֹאמְרָנָהּ         | שְׂרוֹת               | פֶרְס-                | וּמְדֵי               | אֲשֶׁר  | שָׁמְעוּ              | אֶת-                  |
| и-день                | этот                  | скажут                | знатные-жёны          | Персии                | и-Мидии               | которые | услышали              | [объект]              |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H8282</a> | <a href="#">H6539</a> | <a href="#">H4074</a> |         | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0853</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |             |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| דְּבַר                | הַמֶּלֶכָהּ           | לְכָל                 | שְׂרָי                | וּכְדֵי               | בְּזִיוֹן             | וְקִצְפָּה: |
| слово                 | царицы                | ко                    | всем                  | царя                  | и-довольно            | презрения   |
| <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H4436</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H0963</a> |             |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|
| וְהַיּוֹם             | הַזֶּה                | וְתֹאמְרָנָהּ         | שְׂרוֹת               | פֶרְס-                | וּמְדֵי               | אֲשֶׁר  | שָׁמְעוּ              | אֶת-                  |
| и-день                | этот                  | скажут                | знатные-жёны          | Персии                | и-Мидии               | которые | услышали              | [объект]              |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H8282</a> | <a href="#">H6539</a> | <a href="#">H4074</a> |         | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0853</a> |

Теперь княгини Персидские и Мидийские, которые услышат о поступке царицы, будут то же говорить всем князьям царя; и пренебрежения и огорчения будет довольно.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּכְתֹּב           | מִלְפָּנָיו           | מַלְכוּת              | דְּבַר-               | יֵצֵא                 | טוֹב                  | הַמֶּלֶךְ             | עַל-                  | אִם-                  | 19                    |                       |
| и-да-будет-написано   | от-него               | царское               | слово                 | да-выйдет             | хорошо                | царём                 | над                   | если                  |                       |                       |
| <a href="#">H3789</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H2895</a> | <a href="#">H4428</a> |                       |                       |                       |                       |
| הַמֶּלֶךְ             | לְפָנָי               | וַשְׂתֵּי             | תָבוֹא                | לֹא-                  | אֲשֶׁר                | יַעֲבֹר               | וְלֹא                 | וּמְדֵי               | פְּרַס-               | בְּדֵתִי              |
| царём                 | перед                 | Вашти                 | придёт                | не                    | что                   | прейдёт               | и-не                  | и-Мидии               | Персии                | в-законах             |
| <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H2060</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3808</a> |                       |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4074</a> | <a href="#">H6539</a> | <a href="#">H1881</a> |
|                       |                       | מִמֶּנָּה:            | הַטּוֹבָה             | לְרֵעוּתָהּ           | הַמֶּלֶךְ             | יִתֵּן                | וּמַלְכוּתָהּ         | אֶחָשׁוּרוֹשׁ         |                       |                       |
|                       |                       | чем-она               | лучшей                | подруге-ее            | царь                  | даст                  | и-царство-ее          | Ахашверошем           |                       |                       |
|                       |                       |                       | <a href="#">H7468</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H0325</a> |                       |                       |                       |

Если благоугодно царю, пусть выйдет от него царское постановление и впишется в законы Персидские и Мидийские и не отменится, о том, что Астинь не будет входить пред лице царя Артаксеркса, а царское достоинство ее царь передаст другой, которая лучше ее.

|        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| כִּי   | מַלְכוּתוֹ            | בְּכָל-               | יַעֲשֶׂה              | אֲשֶׁר-               | הַמֶּלֶךְ             | פְּתוּם               | וְנִשְׁמַע            | 20                    |        |
| ибо    | царстве-его           | во-всём               | сделает               | которое               | царя                  | повеление             | и-будет-услышано      |                       |        |
|        | <a href="#">H4438</a> | <a href="#">H3605</a> |                       |                       | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H6599</a> | <a href="#">H8085</a> |                       |        |
| קָטָן: | וְעַד-                | לְמַגְדוֹל            | לְבַעֲלֵיהֶן          | יָקָר                 | יִתְּנוּ              | הַנְּשִׁים            | וְכָל-                | הִיא                  | רַבָּה |
| мало   | и-до                  | от-великого           | мужьям-своим          | честь                 | будут-давать          | жёны                  | и-все                 | оно                   | велико |
|        | <a href="#">H5704</a> |                       | <a href="#">H1167</a> | <a href="#">H3366</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1931</a> |        |

Когда услышат о сем постановлении царя, которое разойдется по всему царству его, как оно ни велико, тогда все жены будут почитать мужей своих, от большого до малого.

|                       |                       |           |                       |                       |           |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּדָבָר              | הַמֶּלֶךְ             | וַיַּעַשׂ | וְהַשָּׂרִים          | הַמֶּלֶךְ             | בְּעֵינָי | הַדְּבָר              | וַיִּיטֵב             | 21 |
| по-слову              | царь                  | и-сделал  | и-сановников          | царя                  | в-глазах  | слово                 | и-понравилось         |    |
| <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H4428</a> |           | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H4428</a> |           | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H3190</a> |    |
|                       |                       |           |                       |                       |           |                       | מְמוּחָן:             |    |
|                       |                       |           |                       |                       |           |                       | Мемухана              |    |
|                       |                       |           |                       |                       |           |                       | <a href="#">H4462</a> |    |

И угодно было слово сие в глазах царя и князей; и сделал царь по слову Мемухана.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּכַתְּבָהּ          | וּמְדִינָה            | מְדִינָה              | אֶל-                  | הַמֶּלֶךְ             | מְדִינוֹת             | כָּל-                 | אֶל-                  | סְפָרִים              | וַיִּשְׁלַח           | 22 |
| письмом-ее            | и-область             | область               | в                     | царя                  | области               | все                   | во                    | письма                | и-послал              |    |
| <a href="#">H3791</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H4082</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0413</a> |                       | <a href="#">H7971</a> |    |
| בְּבֵיתוֹ             | שָׂרָר                | אִישׁ                 | כָּל-                 | לְהִיּוֹת             | כְּלִשׁוֹנוֹ          | וְעַם                 | עַם                   | וְאֶל-                |                       |    |
| в-доме-своём          | господином            | мужу                  | каждому               | быть                  | языком-его            | и-народу              | народу                | и-к                   |                       |    |
|                       | <a href="#">H8323</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3956</a> |                       |                       | <a href="#">H0413</a> |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | פ                     | עַמּוֹ:               | כְּלִשׁוֹן            | וּמְדַבֵּר            |                       |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | [параша]              | народа-своего         | языком                | и-говорящим           |                       |                       |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H1696</a> |                       |                       |    |

И послал во все области царя письма, писанные в каждую область письменами ее и к каждому народу на языке его, чтобы всякий муж был господином в доме своем, и чтобы это было объявлено каждому на природном языке его.